



宜蘭傳藝園區 成人華語學習單

生活百工 All walks of life

Yílán chuántǒng yìshù zhōngxīn yǒu sān tiáo jiē nǐ huì kàndào nián de shíhòu jiē shàng
宜蘭傳統藝術中心有三條街，你會看到1940年的時候，街上
yǒu hěnduō shāngdiàn nǐ kěyǐ qù kànkan yíqián de rén tāmen shēnghuó hé gōngzuò
有很多商店，你可以去看看以前的人他們生活和工作。



Nǐ yào qù de dìfāng
你要去的地方：

1 戲台

2 文昌祠

3 黃舉人宅

4 文昌街

5 展示館

6 登義參藥行



文昌祠



Wǒ shì Wénchāng dìjūn
我是文昌帝君 (Emperor Wenchang), 想要考試 A++ 嗎?
Nǐ kěyǐ qǐng wǒ bāngmáng
你可以請我幫忙。

Qǐng zài lǐ xiě
請在□裡寫1 2 3 4 5

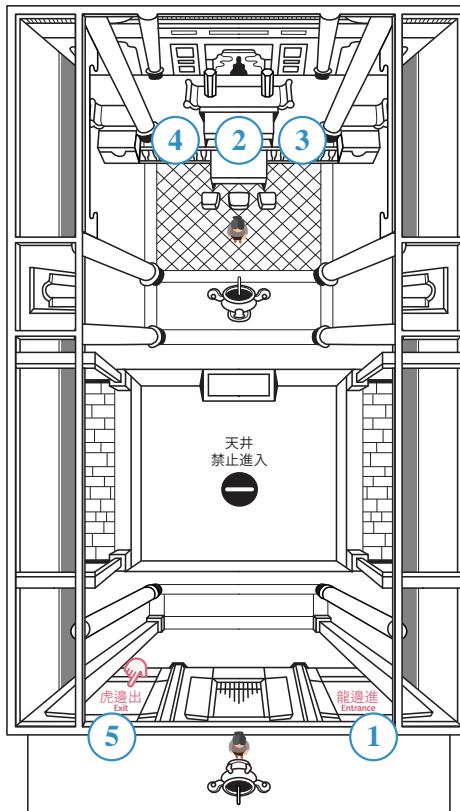
進來的門 Jinlái de mén

出去的門 Chūqù de mén

戲曲祖師:西秦王爺 Xìqín wángyé

工藝祖師:魯班 Lǔbān

讀書的神:文昌帝君 Dúshù de shén Wénchāng dìjūn



Wǒ shì Xīqín wángyé
我是西秦王爺 (Lord Xiqin), 快來戲臺 (stage)看我們表演吧!

Chū jiàng Rù xiàng
出將 / 入相
Shàngtái Xiàtái
上台 / 下台

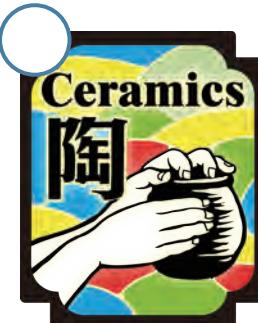
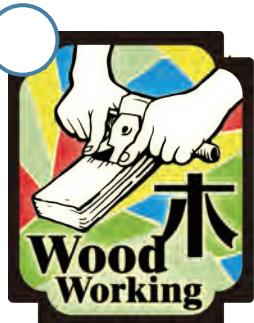


Chū jiàng Rù xiàng
出將 / 入相
Shàngtái Xiàtái
上台 / 下台





Wǒ shì Lùbān
我是魯班 (Luban), 大家都叫我工匠之祖 (Ancestor of Craftsmen),
Wénchāng jiē shàng néng kàn dào hěnduō bùtóng shāngdiàn hé shǒuyì
文昌街 (Wenchang St.) 上能看到很多不同商店和手藝 (craft),
nǐ néng zhǎodào jǐ ge
你能找到幾個?



Wǒ zuò de dōngxi jiào
我做的東西叫：_____，

Wǒ zuòle duōjiǔ
我做了多久：_____，

Wǒ juéde
我覺得：_____。

PHOTO





Zhǎnshì guǎn 展示館 (Exhibition Hall) 裡有很多
lǐ yǒu hěnduō
yǒuyisi de dōngxi hé hěnduō yōumíng
有意思的東西和很多有名
de shīfu nǐ xiǎng xué shénme ne
的師父，你想學什麼呢？



Qī 漆
Lacquerware



Mùdiāo 木雕
Wood carving



Zhú 竹
Bamboo weaving



Xí 錫
Pewterware



Huà yíge nǐ zài chuányì gōngfāng
畫一個你在傳藝工坊 (ChuanYi KungFang) 看到的工藝 (craft) °

Zhège gōngyì jiào
這個工藝叫：_____

Shīfu míngzì
師父名字：_____

Wǒ juéde
我覺得：_____





Qù ná yì zhāng yàoqīan
去拿一張藥籤 (Herbal prescription)



1



2



Wǒ chōudào Dì shǒu
我抽到：第_____首 (number)

Dào guizi náchū qiānshī
到櫃子拿出籤詩 (Herbal prescription)

Wǒ xūyào
我需要：



Herbal fortune sticks are a traditional practice in Chinese medicine halls. Each stick offers simple guidance about health, balance, and daily living. People draw a stick to reflect on their body's condition and gain cultural insight into traditional wellness beliefs.

題目設計：劉力萍老師、林芳毅老師

美術設計：王馨儀

Copyright ©2025



宜蘭傳藝園區
Yilan Park of NCFTA

全聯
善美的文化藝術基金會



登義
DENG YI

